

- ⓓ **Bedienungsanleitung**  
**Akku Gras- und Strauchschere**
- ⓗ **Használati utasítás**  
**Akku fű- és bokorolló**
- Ⓜ **Instrucțiuni de utilizare**  
**Foarfece de iarbă și boscheți pe acumulatori**
- Ⓟ **Упътване за употреба**  
**Акумулаторна ножица за трева и храсти**
- Ⓟ **Manual de instrucções**  
**do aparador de relva e corta-sebes sem fios**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**  
**Akumulatorowe nożyce do trawy i krzewów**
- Ⓢ **Návod k obsluze**  
**Akumulátorové nůžky na trávu a keře**
- Ⓜ **Οδηγία χρήσης**  
**Κοπτικό χλόης και θάμνων μπαταρίας**

**Professional**

7



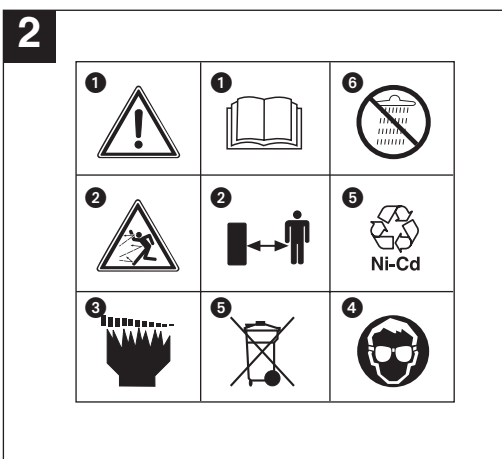
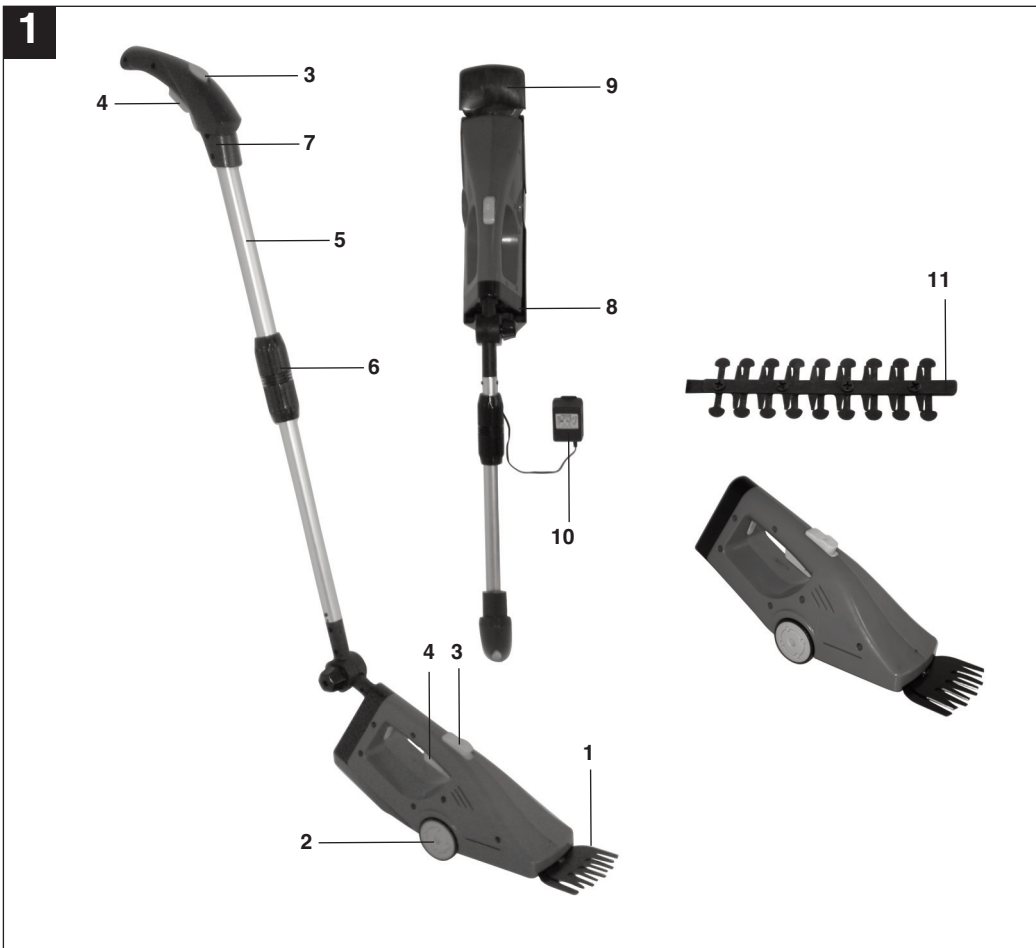
Art.-Nr.: 34.106.11

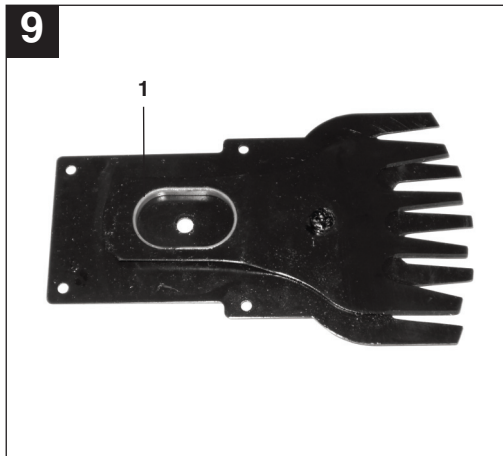
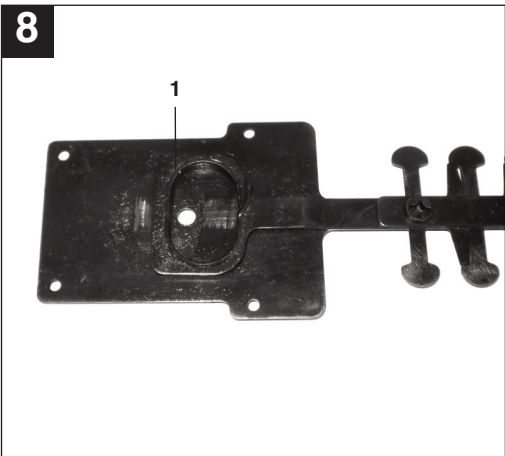
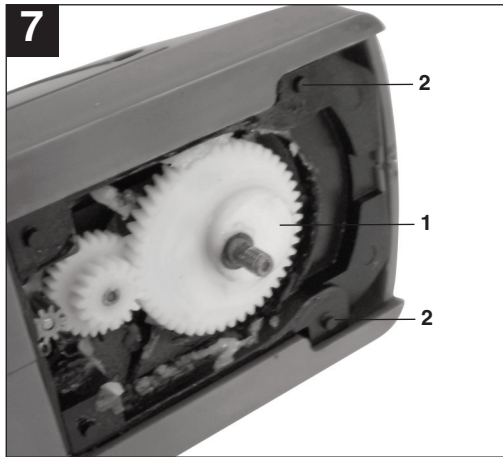
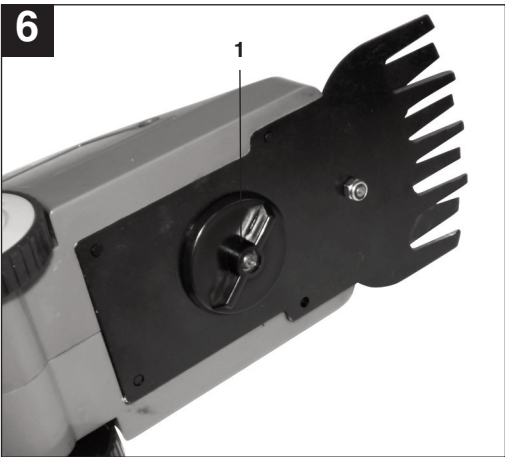
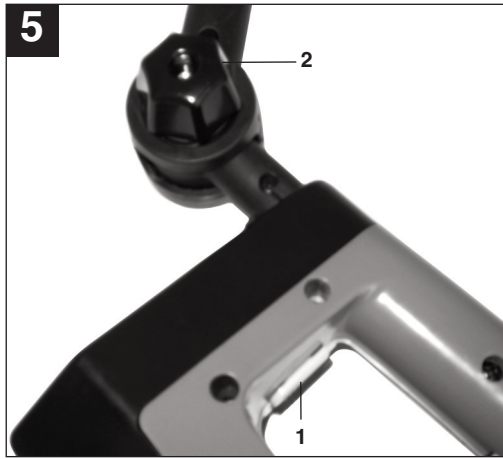
I.-Nr.: 01017

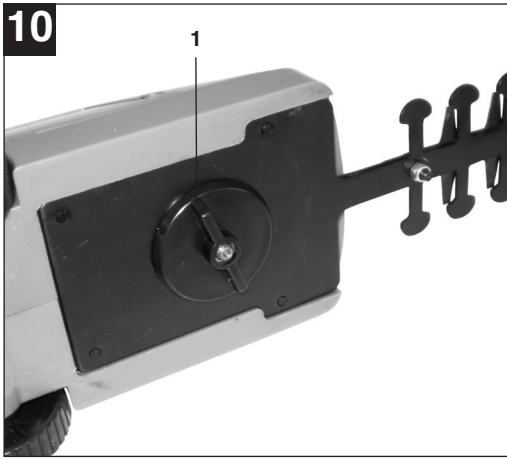
P-GS **18**



- ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓜ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓡ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓢ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓟ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Ⓟ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓢ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓡ Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και ακολουθήστε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας







**D**

Inhaltsverzeichnis

1. Gerätebeschreibung
2. Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät
3. Sicherheitshinweise
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch
5. Technische Daten
6. Inbetriebnahme
7. Wechseln der Messer
8. Wartung und Pflege
9. Ersatzteilbestellung

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Grasschneidmesser
- 2 Räder
- 3 Einschaltsperr
- 4 Einschalttaste
- 5 Teleskop-Führungsholm
- 6 Teleskopverschraubung
- 7 Führungsriff
- 8 Ladestation
- 9 Messerschutz
- 10 Ladegerät
- 11 Strauchmesser

## 2. Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (Bild 2)

1. **Achtung! Betriebsanweisung lesen und Warn- und Sicherheitshinweise befolgen.**
2. **Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten.**
3. **Achtung! Nach dem Ausschalten laufen die Messer nach. Stillstand der Messer abwarten. Verletzungsgefahr!**
4. **Achtung! Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille tragen!**
5. **Akku fachgerecht entsorgen**
6. **Gerät vor Regen und Feuchtigkeit schützen!**

## 3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

## 4. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Schneiden von Rasenkanten, kleinen Grasflächen, Büschen und kleinen Hecken im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt.

Als Geräte für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, die nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden. Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**Achtung! Wegen Gefahr von Personen und Sachschaden darf das Gerät nicht zum Zerkleinern im Sinn von Kompostieren verwendet werden.**

## 5. Technische Daten

Schnittbreite Grasschere:	90 mm
Schnittbreite Strauchschere	170 mm
Schnittstärke Strauchschere	8 mm
Betriebszeit max:	90 min
Drehzahl $n_0$ :	1150 min <sup>-1</sup>
Akku:	Ni-Cd / 18 V d.c. / 1,5 Ah
Ladezeit:	7-9 h
Schutzklasse:	III
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	77,5 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	88,5 dB
Vibration $a_{hV}$ :	$\leq 2,5m/s^2$
Gewicht:	2 kg

**D****Ladegerät:**

Netzspannung:	230V~ 50 Hz
Nennspannung Ausgang:	24 V d.c.
Nennstrom:	400 mA

Geräusch und Schwingungen wurden gemessen nach EN ISO 3744

**6. Inbetriebnahme****6.1 Akku laden (Bild 1/3)**

- Die Ladestation kann als Wandhalterung verwendet werden.
- Ladegerät und Ladestation verbinden (Bild 3 / Pos. 3).
- Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Ladegerät in Netzsteckdose einstecken, die grüne LED (Bild 3 / Pos. 1) leuchtet und zeigt die vorhandene Ladespannung an.
- Gerät in Ladestation geben, rote LED (Bild 3 / Pos. 2) und grüne LED (Bild 3 / Pos. 1) leuchten, Akku wird geladen. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 9 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku im Gerät etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.
- Ist der Akku voll geladen, erlischt die rote LED (Bild 3 / Pos. 2). Die grüne LED (Bild 3 / Pos. 1) leuchtet weiterhin.

Sollte das Laden des Akkus nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist.
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten der Ladestation vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akkus immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie das komplette Gerät mit Ladegerät und Ladestation an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akkus sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des Akkus sorgen, Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, dass die Leistung des Gerätes nachlässt.

Entladen Sie den Akku nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des Akkus!

**6.2 Bedienung**

Die zu schneidende Fläche vorher von Steinen und anderen festen Gegenständen befreien. Die Einschaltsperr (Bild 1 / Pos. 3) verhindert ein unbeaufsichtigtes Einschalten des Gerätes. Zur Inbetriebnahme des Gerätes muß die Einschaltsperr mit dem Daumen entriegelt werden. Dazu drücken Sie die Einschaltsperr und halten diese Gedrückt, gleichzeitig kann durch Betätigung des Ein/Aus-Schalters (Bild 1 / Pos. 4) das Gerät in Betrieb genommen werden. Durch Loslassen des Ein/Aus Schalters (Bild 1 / Pos. 4) kann das Gerät wieder ausgeschaltet werden.

**6.3 Gras schneiden**

Die Grasschere über den Boden gleiten lassen. Die beste Schneideleistung erzielt man bei trockenem Rasen.

Beim Nachlassen der Schneideleistung Schere sofort neu aufladen damit die Akkus nicht völlig entleert werden.

Wird die Grasschere nicht benutzt, muß die schwarze Messerschutzhaube auf die Messer aufgesetzt werden.

**6.4 Montage des Führungsholmes**

Mit dem Teleskop-Führungsholm (Bild 1/ Pos. 5) wird die Akkugrasschere auf den Rädern über den Rasen geschoben.

Die Klemmverschraubung (Bild 1/ Pos. 6) lösen, den Teleskop-Führungsholm auf die gewünschte Länge bringen und die Klemmverschraubung wieder festdrehen. Ziehen Sie die Kunststoffabdeckung vom Gerät ab (Bild 4), drücken den Entriegelungshebel (Bild 5 / Pos. 1) nach unten und stecken Sie den Führungsholm ein. Nach Loslassen des Entriegelungshebels ist der Führungsholm eingerastet. Durch Lösen der Sternschraube (Abb. 5 / Pos. 2) kann der Teleskop-Führungsholm im Winkel verstellt werden. Ziehen Sie anschließend die Sternschraube (Bild 5 / Pos. 2) wieder fest. Zum Lösen des Führungsholms den Entriegelungshebel (Bild 5 / Pos. 1) nach unten drücken, Führungsholm abnehmen und Kunststoffabdeckung (Bild 4) aufstecken. Der Führungsholm kann zusammen mit dem Gerät an der Ladestation aufbewahrt werden (Bild 1).

**6.5 Hecken schneiden**

Das Gerät kann zum Schneiden kleiner Hecken und Sträucher verwendet werden.

Neigen Sie die Strauchschere leicht in Richtung der zu schneidenden Hecke.

Schneiden Sie zunächst die Seiten, von unten nach oben, dann erst die Oberseite.

Achten Sie auf Fremdkörper in oder an der Hecke,



die das Messer beschädigen könnten.

Wann schneidet man die Hecken:

- Allgemein gilt die Regel, Hecken, die Ihr Laub im Herbst verlieren im Juni und Oktober zu schneiden.
- Immergrüne Hecken können im April und August geschnitten werden.

#### **Achtung!**

**Die vom Hersteller am Gerät installierten Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, z. B. durch Anbinden einer Schalttaste am Griff, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht und das Gerät nicht automatisch abschaltet.**

**Keinesfalls darf der Teleskop-Führungsholm während der Benutzung als Strauchschere montiert sein.**

- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör.  
Verletzungsgefahr! Halten Sie Hände und Füße vom Schneidwerkzeug entfernt.

## 7. Wechseln der Messer

### **Achtung! Verletzungsgefahr!**

Zum Entfernen der Messer lösen Sie die Schraube an der Unterseite des Geräts (Bild 6 und Bild 10 / Pos. 1).

Nach dem Entfernen des Messers sind die Getriebezahnräder zu sehen (Bild 7). Achten Sie darauf, daß während des Messerwechsels kein Schmutz in das Getriebe gelangt.

**Beim Einsetzen des Heckenschermessers** achten Sie darauf, in welcher Stellung sich der Exzenterstift (Bild 7 / Pos.1) befindet.

Nehmen Sie das Heckenschermesser und schieben Sie die Exzenteraufnahme (Bild 8/ Pos.1) an die Position, so dass beim Zusammenbau der Exzenterstift genau auf die Exzenteraufnahme paßt. Das Heckenschermesser wird auf die Führungsstifte (Bild 7 / Pos. 2) gesteckt und durch die Schraube (Bild 10 / Pos. 1) befestigt.

**Beim Einsetzen des Grasschneidmessers** achten Sie wieder auf die Stellung des Exzenterstiftes (Bild 7 / Pos.1).

Am Grasschermesser kann durch Verschieben der Exzenteraufnahme (Bild 9 / Pos. 1) nach links oder rechts die Position gefunden werden, daß der Exzenterstift (Bild 7 / Pos. 1) und die Exzenterauf-

nahme (Bild 9 / Pos. 1) zusammen passen. Das Grasschermesser muß durch die Schraube wieder befestigt werden.

## 8. Wartung und Pflege

Für ein gutes Schneideergebnis sollten die Messer stets scharf sein. Sie können deshalb mit einem Abziehstein wieder geschärft werden. Besonders empfehlen wir, Scharten und Grate, die durch Steine o. ä. entstehen können, immer gleich zu entfernen. Vor und nach dem Gebrauch sollte die Schere gründlich gereinigt werden. Ein paar Tropfen Öl (z. B. Nähmaschinenöl) auf die Messer verbessern die Schneideleistung. Messer jedoch niemals fetten. Für einen gleichbleibend exakten Schnitt ist es notwendig, daß Grasreste und Schmutz auch zwischen Ober- und Untermesser entfernt werden.

### **Achtung!**

**Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden, reinigen Sie das Produkt nie mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck. Bewahren Sie die Akkuscherer an einem trockenen und frostsicheren Ort auf. Der Aufbewahrungsort muß für Kinder unzugänglich sein.**

## 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

# H

## Tartalomjegyzék

1. A készülék leírása
2. A készüléken található jelzőtábla magyarázata
3. Biztonsági utasítások
4. Szabályszerűi használat
5. Technikai adatok
6. Beüzemeltetés
7. A kések kicserélése
8. Karbantartás és ápolás
9. Pótalkatrészek megrendelése

**Csomagolás:**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

**A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket:**

- Olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak az utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági előírásokkal.
- Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

**Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.**

**1. A készülék leírása (1-es ábra)**

- 1 Fűvágókés
- 2 Kerekek
- 3 Bekapcsolási zár
- 4 Bekapcsolótaszter
- 5 Teleszkópos-vezetőnyél
- 6 Teleszkópcsavarkötés
- 7 Vezetőfogantyú
- 8 Töltőállomás
- 9 Késvédő
- 10 Töltéskészülék
- 11 Bokorkés

**2. A készüléken található jelzőtábla magyarázata (2-es kép)**

1. **Figyelem! Elolvasni az üzemi utasítást és betartani a figyelmeztető és biztonsági utasításokat.**
2. **Tartson más személyeket a veszélyeztetett körön kívül.**
3. **Figyelem! A kikapcsolás után utánfutnak a kések. Megvárni a kések nyugalmi állapotát. Sérülés veszélye!**
4. **Figyelem! A munkánál már elvileg egy védőszemüveget hordani!**
5. **Az akkut szakszerűen megsemmisíteni.**
6. **A készüléket eső és nedvesség elől óvni!**

**3. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasításokat kérjük a mellékelt füzetekből kivenni.

**4. Szabályszerűi használat**

A készülék a privátház- és hobbykertben a pázsitzélek, kissébb füves területek, bokrok és kisebb sövények vágására lett meghatározva.

Olyan készülékeket tekintünk privátház- és hobbykertben használatosnak, amelyeket nem használnak a nyilvános parkosított területeken, parkokon, sporttelepeken, az utcákon és a mező- és az erdőgazdaságban. A készülék rendeltetés szerűi használatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**Figyelem! Személyi valamint anyagi károkra fennálló veszély miatt nem szabad a készüléket a kompozírozás céljából történő felaprózásra felhasználni.**

**5. Technikai adatok**

Vágási szélesség, fűolló:	90 mm
Vágási szélesség, bokorolló:	170 mm
Vágáserősség bokorolló	8 mm
Üzemidő max.:	90 perc
Fordulatszám $n_0$ :	1150 perc <sup>-1</sup>
Akku:	Ni-Cd / 18 V d.c. / 1,5 Ah
Töltési idő:	7-9 óra
Védőosztály:	III
Hangnyomásmérték $L_{pA}$ :	77,5 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$ :	88,5 dB
Vibrálás $a_{hv}$ :	$\leq 2,5m/s^2$
Tömeg:	2 kg

**H****Akkumulátortöltő készülék:**

Hálózati feszültség:	230V ~50 Hz
Névleges feszültség, kijárat:	24 V d.c.
Névleges áram:	400 mA

A zaj és a rezgés az EN ISO 3744 szerint lett mérve.

**6. Beüzemeltetés****6.1 Az akku feltöltése (kép 1/3)**

- A töltőállomás falitartóként is használható.
- Kapcsolja össze az akkumulátortöltő készüléket a töltőállomással (3-as kép/ poz. 3).
- Hasonlítsa össze a típustáblán megadott hálózati feszültséget, egyezik-e a meglévő hálózati feszültséggel. Dugja az akkumulátortöltő készüléket a hálózati dugaszoló aljzatba, a zöld LED (3-as kép / poz. 1) világít és jelzi a rendelkezésre álló töltőfeszültséget.
- Dugja a készüléket az akkutöltőállomásba, a piros LED (3-as kép / poz. 2) és a zöld LED (3-as kép/ poz. 1) világít, az akku töltődik. Üres akku esetén a töltés ideje max. 9 óra. A töltési folyamat alatt az akku valamennyire felmelegedhet a készülékben, de ez normális.
- Ha az akku teljesen fel van töltve, akkor kialszik a piros LED (3-as kép / poz. 2). A zöld LED (3-as kép / poz. 1) világít tovább.

Ha az akkuk töltése nem lehetséges, akkor kérjük vizsgálja meg,  
 - hogy a hálózati aljzatban van-e hálózati feszültség  
 - hogy a töltőállomás töltőkontaktusain kifogástalan-e a kontaktus.

Ha az akkucsomag töltése még mindig nem lehetséges, akkor kérjük küldje a komplett készüléket az akkumulátortöltő készülékkel és a töltőállomással a vevőszolgálatunkhoz.

Az akku hosszú élettartama érdekében gondoskodjon az akku idejében történő újratöltéséről, ez mindenesetre akkor szükséges, ha észre venné, hogy a készülék teljesítménye alábbhagy.

Ne merítse ki sohasem teljesen az akkut. Ez az akku károsodásához vezet!

**6.2 Kezelés**

A vágandó felületeket előtte megszabadítani kövektől és más faszest tárgyaktól. A bekapcsolási zár (1-es kép / poz. 3) megakadályozza a készülék felügyelet nélküli bekapcsolását. A készülék beüzemeltetéséhez a hüvelykujjal ki kell reteszelnie a

bekapcsolási zárat. Ahhoz a bekapcsolási zárat nyomni és nyomva tartani, egyidejűleg a be/ki-kapcsoló üzemeltetése által (1-es kép/ poz. 4) lehet a készüléket beüzemeltetni.

A be/ki-kapcsoló (1-es kép / poz. 4) elengedése által lehet a készüléket ismét kikapcsolni.

**6.3 Fűvágás**

A fűvágó ollót a talajon csúsztatni. A legjobb vágási teljesítmény a száraz pázsitnál érhető el.

A vágási teljesítmény alábbhagyásánál, töltsze az ollót azonnal újra fel, azért hogy az akkuk ne merüljenek teljesen le.

Ha nem használja a fűvágó ollót, akkor rá kell tenni a késekre a fekete késvédőkupakot.

**6.4 A vezetőnyél felszerelése**

A teleszkópos-vezetőnyéllel (1-e kép/ poz. 5) lesz az akkufűvágó a kerekkel a pázsiton tolva.

Megereszteni a szorítócsavarkötést (1-es kép/ poz. 6), a teleszkópos-vezetőnyélt a kívánt hosszúságra tenni és a szorítócsavarkötéssel ismét faszestre csavarni.

Húzza le a műanyagburkolatot a készülékről (4-es kép), nyomja le a kireteszelőkart (5-ös kép / poz. 1) és dugja be a vezetőnyélt. A kireteszelőkar elengedése után be van reteszelve a vezetőnyél. A csillagcsavar megeresztése által (5-ös ábra / poz. 2) lehet a teleszkópos-vezetőnyélt szögben elállítani.

Húzza azután ismét faszestre a csillagcsavart (5-ös kép / poz. 2). A vezetőnyél megeresztéséhez lenyomni a kireteszelőkart (5-ös kép / poz. 1), levenni a vezetőnyélt és feldugni a műanyagburkolatot (4-es kép). A vezetőnyélt meg lehet a készülékkel együtt a töltőállomáson őrizni (1-es kép).

**6.5 Sövényeket vágni**

A készüléket fel lehet használni, kis sövények és bokrok vágására.

Buktassa meg egy kicsit a kerti ollót a vágandó sövény irányába.

Először az oldalakat levágni, lentől felfelé, és csak akkor a felső oldalt.

Ügyeljen a sövényben vagy a sövényen levő olyan idegen testekre amelyek megsérthetik a kést.

Mikor vágja az ember a sövényeket:

- általában az a szabály érvényes, hogy sövényeket, amelyek összel elvesztik a lombjukat, azokat júniusban és októberben kell vágni.
- örökké zöld sövényeket áprilisban és augusztusban lehet vágni.

**Figyelem!**

**A gyártó által a készüléken felszerelt kapcsolóberendezéseket nem szabad**

**eltávolítani vagy áthidalni, mint például azáltal hogy egy kapcsolótasztert rákapcsol a fogantyúra, mert különben fennál a sérülés veszélye és a készülék nem kapcsol ki automatikusan.**

**Bokorollókénti használatnál semmi esetre sem szabad a teleszkópos-vezetőnyélnek felszerelve lennie.**

- Csak a gyártó által ajánlott tartozékokat használni.  
Sérülés veszélye! Kezeket és lábakat a vágószerszámtól távol tartani.

## 7. A kések kicserélése

### Figyelem! Sérülés veszélye!

A kések eltávolításához lazítsa meg a készülék alsó oldalán levő csavarokat. (6-os és 10-es kép / poz. 1). A kések eltávolítása után a hajtómű fogaskerekeit lehet látni (7-es kép). Ügyeljen arra, hogy a kések cseréje alatt ne kerüljön szennyeződés a hajtóműbe.

**A sövénykésnek a betevésekor** ügyeljen arra, hogy melyik állásban van az excenteres pecek (7-es kép/poz. 1).

Vegye a sövénykést és tolja az excenteres befogadót (8-as kép/poz. 1) abba a pozícióra, hogy az összeszerelésnél az excenteres pecek pontosan az excenteres befogadóba passzoljon. A sövénykés fel lesz dugva a vezető csapszegekre (7-es kép/ poz. 2) és a csavar által odaerősítve (10-es kép/poz. 1).

**A fűvágó késének a betevésekor** ügyeljen ismét az excenteres pecek állására (7-es kép/poz. 1).

A fűvágó olló késén az excenter befogadónak (9-es kép/ poz. 1) a balra vagy jobbra való eltolása által meg lehet találni azt a pozíciót, ahol az excenter pecek (7-es kép/poz. 1) és az excenter befogadó (9-es kép/poz. 1) összeillenek. A fűvágó olló kését a csavar által ismét oda kell erősíteni.

## 8. Karbantartás és ápolás

Egy jó vágási eredmény érdekében a késeknek mindig élesnek kell lenniük. Ezért meg lehet őket egy köszörűkő által újra élesíteni. Különösen ajánljuk, hogy mindig egyenlítse azonnal ki a kövek vagy hasonlók által keletkezett kicsorbitásokat és sorjákat. A használat előtt és után az ollót alaposan meg kell tisztítani. Egy pár olajcsepp (mint például varrógépolaj) a késre, megjavítja a vágási

teljesítményt. De soha ne zsírozza a kést. Egy változatlanul pontos vágás érdekében, szükséges a felső- és az alsókések közötti fúmaradékokat és szennyeződésekeltávolítani.

### Figyelem!

**A személyek számára és a dologi károkra fennálló veszély miatt, sose tisztítsa a terméket folyó vízzel, főleg nem magasnyomás alatt. Tárolja az akkus ollót egy száraz és fagymentes helyen. A tároló helynek a gyerekek számára elérhetetlennek kell lennie.**

## 9. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
  - A készülék cikk-számát
  - A készülék ident- számát
  - A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**RO**

Cuprins

1. Descrierea aparatului
2. Explicarea plăcuței de identificare de pe aparat
3. Indicații de siguranță
4. Utilizarea conform scopului
5. Date tehnice
6. Punerea în funcțiune
7. Schimbarea cuțitelor
8. Întreținerea și îngrijirea
9. Comandarea pieselor de schimb

**Ambalajul:**

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o resursă, deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

**La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:**

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă, pentru a putea avea la dispoziție informațiile tot timpul.
- Dacă transmiteți aparatul către alte persoane, vă rugăm să le înmânați acestora și aceste instrucțiuni de utilizare.

**Noi nu preluăm nici o răspundere pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire.**

**1. Descrierea aparatului (Fig. 1)**

- 1 Cuțit de tăiat iarba
- 2 Roți
- 3 Blocaj de pornire
- 4 Întrerupător de pornire
- 5 Bară de ghidare telescopică
- 6 Îmbinare telescop
- 7 Mâner de ghidare
- 8 Stație de încărcare
- 9 Protecția cuțitului
- 10 Aparat de încărcare
- 11 Cuțit pentru boscheți

**2. Explicarea plăcuței de identificare de pe aparat (Fig. 2)**

1. **Atenție! Se vor citi instrucțiunile de funcționare și se vor respecta indicațiile de avertizare și de siguranță.**
2. **Țineți terții la distanță de zona periculoasă.**
3. **Atenție! După deconectare cuțitele sunt încă în mișcare. Așteptați până cuțitele se opresc complet. Pericol de accidentare!**
4. **Atenție! Purtați în timpul lucrului întotdeauna ochelari de protecție!**
5. **Îndepărtați acumulatorii corespunzători.**
6. **Ferțiți aparatul de ploaie și umezeală!**

**3. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată.

**4. Utilizarea conform scopului**

Aparatul este destinat tăierii marginilor gazonului, suprafețelor de iarbă mici, boscheților și gardurilor vii mici în grădina casei sau la activitățile de hobby.

Ca aparate pentru grădinărit privat și ca hobby sunt considerate aparatele care nu pot fi utilizate în spațiile verzi publice, parcuri, terenuri de sport, pe străzi, în agricultură sau în exploatarea forestieră. Respectarea manualului de utilizare anexat de producător este o condiție de bază pentru utilizarea conformă a aparatului.

Vă rugăm să țineți cont, că aparatele noastre nu au fost concepute pentru utilizarea în scop lucrativ, meșteșugăresc sau industrial. Nu ne asumăm nici o răspundere atunci când aparatul este utilizat în întreprinderi lucrativ, meșteșugărești sau industriale precum și la activități similare.

**Atenție! Din cauza pericolului de accidente și daune materiale aparatul nu poate fi utilizat pentru tocarea materialului vegetal în vederea compostării.**

**5. Date tehnice**

Lățimea tăieturii foarfecelor de iarbă:	90 mm
Lățimea tăieturii foarfecelor pentru boscheți	170 mm
Grosimea tăieturii foarfecelor pentru boscheți	8 mm
Timpi de funcționare max:	90 min
Turația $n_0$ :	1150 min <sup>-1</sup>
Acumulator:	Ni-Cd / 18 V D.C. / 1,5 Ah
Timpul de încărcare:	7-9 h
Clasa de protecție:	III
Nivelul presiunii sonore $L_{pA}$ :	77,5 dB
Nivelul capacității sonore $L_{WA}$ :	88,5 dB
Vibrații $a_{HV}$ :	$\leq 2,5m/s^2$
Greutate:	2 kg

**RO****Aparat de încărcare:**

Tensiunea de alimentare:	230V~ 50 Hz
Tensiunea nominală la ieșire:	24V D.C.
Curentul nominal:	400 mA

Nivelul de zgomot și vibrațiile au fost măsurate conform EN ISO 3744.

**6. Punerea în funcțiune****6.1 Încărcarea acumulatorului (Fig. 1/3)**

- Stația de încărcare poate fi folosită ca suport pe perete.
- Conectați aparatul de încărcat cu stația de încărcare (Fig. 3 / Poz. 3).
- Comparați dacă tensiunea din rețea indicată pe plăcuța indicatoare corespunde cu tensiunea existentă în rețea. Introduceți aparatul de încărcat în priză, LED-ul verde (Fig. 3 / Poz. 1) se aprinde și arată tensiunea de încărcare existentă.
- Așezați aparatul în stația de încărcare, LED-ul roșu (Fig. 3 / Poz. 2) și LED-ul verde (Fig. 3 / Poz. 1) se aprind și acumulatorul se încarcă. Timpul de încărcare al unui acumulator descărcat este de max. 9 ore. În timpul procesului de încărcare se poate încălzi acumulatorul în aparat, acest lucru este însă normal.
- LED-ul roșu se stinge atunci când acumulatorul este încărcat complet (Fig. 3 / Poz. 2). LED-ul verde (Fig. 3 / Poz. 1) luminează în continuare.

Dacă nu este posibilă încărcarea acumulatorului vă rugăm să verificați  
 - dacă există tensiune la priză  
 - dacă există un contact perfect la contactele de încărcare ale stației de încărcare.

Dacă totuși nu este posibilă încărcarea acumulatorului, vă rugăm să trimiteți aparatul complet cu aparatul de încărcat și stația de încărcare la serviciul nostru pentru clienți.

Pentru o durată de funcționare îndelungată a acumulatorului acesta trebuie reîncărcat la timp. Acest lucru este necesar mai ales dacă constatați că puterea aparatului slăbește.

Nu descărcați niciodată complet acumulatorul. Acest lucru duce la defectarea acumulatorului!

**6.2 Operare**

Înainte de tăiere eliberați suprafața de tăiat de pietre și alte corpuri străine. Blocajul de pornire (Fig. 1 / Poz. 3) împiedică pornirea neintenționată a

aparatului. Pentru punerea în folosință a aparatului se deblochează blocajul de pornire cu degetul mare. Pentru aceasta apăsați blocajul de pornire și țineți-l apăsat, concomitent prin apăsarea întrerupătorului pornire/oprire (Fig. 1 / Poz. 4) puteți pune în funcțiune aparatul. Prin eliberarea întrerupătorului pornire/oprire (Fig. 1 / Poz. 4) aparatul poate fi oprit.

**6.3 Tăierea ierbii**

Treceți cu foarfecele peste sol. Cea mai bună calitate de tăiere se obține atunci când gazonul este uscat. La slăbirea capacității de tăiere foarfecele trebuie reîncărcat imediat astfel încât acumulatorul să nu se golească complet. Dacă foarfecele de iarbă nu este folosit, trebuie așezată teaca neagră de protecție pe cuțite.

**6.4 Montarea bării de ghidare**

Cu ajutorul bării de ghidare telescopice (Fig. 1/Poz. 5) foarfecele de tăiat iarba cu acumulatori poate fi împins pe roți peste gazon. Slăbiți înșurubarea bării (Fig. 1/Poz. 6), potriviți bara de ghidare telescopică la lungimea dorită și strângeți din nou șurubul. Îndepărtați folia din material plastic de pe aparat (Fig. 4), apăsați în jos maneta de dblocare (Fig. 5 / Poz. 1) și poziționați bara de ghidare. După eliberarea manetei de deblocare bara de ghidare este fixată. Prin slăbirea șurubului stelat (Fig. 5 / Poz. 2) poate fi modificat unghiul de înclinare al bării de ghidare. Strângeți după aceea din nou șurubul stelat (Fig. 5 / Poz. 2). Pentru demontarea bării de ghidare împingeți maneta de deblocare (Fig. 5 / Poz. 1) în jos, scoateți bara de ghidare și așezați folia din material plastic (Fig. 4). Bara de ghidare poate fi păstrată împreună cu aparatul la stația de încărcare (Fig. 1).

**6.5 Tăierea boscheților**

Aparatul poate fi folosit la tăierea gardurilor vii și a boscheților mici.

Înclinați foarfecele ușor în direcția gardului viu de tăiat.

Tăiați mai întâi părțile laterale de jos în sus și abia după aceea partea superioară.

Fiți atenți la corpuri străine în sau la gardul viu care ar putea deteriora cuțitul.

Când se taie gardul viu:

- În general este valabilă regula că gardurile vii care își pierd frunzișul toamna se tund în iunie și octombrie.
- Gardurile vii care sunt verzi tot timpul anului pot fi tunse în aprilie și august.



**Atenție!**

**Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de cuplare montate de producător pe aparat, de ex. prin legarea întrerupătorului la mâner, deoarece în caz contrar există pericolul de accidentare și aparatul nu se decuplează automat.**

**În timpul folosirii foarfecelor pentru garduri vii nu are voie să fie montat în nici un caz bara de ghidare telescopică.**

- Folosiți numai accesoriile recomandate de producător.  
Pericol de accidentare! Țineți mâinile și picioarele la distanță de uneltele tăietoare.

**7. Schimbarea cuțitelor****Atenție! Pericol de accidentare!**

Pentru demontarea cuțitelor desfaceți șurubul din partea inferioară a aparatului (Fig. 6 și Fig. 10 / Poz. 1).

După îndepărtarea cuțitului sunt vizibile roțile dințate de antrenare (Fig. 7). Fiți atenți ca în timpul schimbării cuțitului să nu ajungă murdărie la angrenaj.

**La poziționarea cuțitului pentru tăierea gardurilor vii** fiți atenți la poziția știftului excentric (Fig. 7 / Poz. 1)

Luați cuțitul pentru tăierea gardurilor vii și împingeți suportul excentric (Fig. 8/Poz. 1) până în poziția în care la montare acesta coincide exact cu știftul excentric. Cuțitul pentru tăierea gardurilor vii se poziționează pe știfturile de ghidare (Fig. 7 / Poz. 2) și se fixează cu șurubul (Fig. 10 / Poz. 1).

**La montarea cuțitului pentru tăierea ierbii** fiți atenți din nou la poziția știftului excentric (Fig. 7 / Poz. 1).

În cazul cuțitului pentru tăierea ierbii, prin deplasarea suportului excentric (Fig. 9 / Poz. 1) spre stânga sau spre dreapta puteți găsi poziția în care știftul excentric (Fig. 7 / Poz. 1) coincide cu suportul excentric (Fig. 9 / Poz. 1). Cuțitul pentru tăierea ierbii trebuie fixat din nou cu ajutorul șurubului.

**8. Întreținerea și îngrijirea**

Pentru un rezultat bun al tăierii cuțitele trebuie să fie întotdeauna ascuțite. Pentru aceasta le puteți ascuți din nou cu o piatră abrazivă. Vă recomandăm în mod deosebit să îndepărtați întotdeauna imediat

deteriorările provocate prin pietre sau alte obiecte similare. Înainte și după folosire foarfecele trebuie curățat bine. Câteva picături de ulei (de ex. ulei pentru mașina de cusut) pe cuțite îmbunătățesc calitatea tăierii. Nu ungeți însă niciodată cuțitele cu vazelină. Pentru o tăiere constantă și exactă trebuie îndepărtate resturile de iarbă și murdăria și dintre cuțitul superior și cel inferior.

**Atenție!**

**Din cauza pericolului de accidente și daune materiale nu curățați produsul niciodată cu jet de apă, în nici un caz cu jet sub presiune. Depozitați foarfecele cu acumulator într-un loc uscat și ferit de îngheț. Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.**

**9. Comandarea pieselor de schimb**

La comanda pieselor de schimb trebuie precizate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețuri actuale și informații găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**BG**

Съдържание

1. Описание на уредите
2. Обяснение на указателната табелка върху уреда
3. Указания за безопасност
4. Употреба по предназначение
5. Технически данни
6. Пускане в експлоатация
7. Смяна на ножовете
8. Поддръжка и грижа
9. Поръчване на резервни части

**Опаковка:**

Уредът е в опаковка с цел избягването на транспортни щети. Тази опаковка представлява суровина и следователно може да се рециклира или да се отведе за преработка цикъла на суровините.

**При използването на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети:**

- Прочетете внимателно упътването за употреба и съблюдавайте указанията в него. Запознайте се посредством тази инструкция за употреба с уреда, правилната употреба, както и с предписанията за безопасност.
- Пазете ги грижливо, за да имате информацията на свое разположение по всяко време.
- В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им също и това упътване за употреба.

**Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване.**

**1. Описание на уреда (фиг. 1)**

- 1 Нож за подрязване на трева
- 2 Колела
- 3 Блокировка против включване
- 4 Бутон за включване
- 5 Телескопична направляваща дръжка
- 6 Болтово съединение за телескопа
- 7 Направляваща дръжка
- 8 Зарядна станция
- 9 Защита на ножа
- 10 Зарядно устройство
- 11 Нож за подрязване на храсти

**2. Обяснение на указателната табелка върху уреда (фиг. 2)**

1. **Внимание!** Прочетете ръководството за експлоатация и спазвайте указанията за предупреждение и безопасност.
2. **Дръжте** трети лица далеч от рисковата зона.
3. **Внимание!** След изключването ножовете продължават да се въртят. Изчакайте спирането на ножовете. Опасност от

нараняване!

4. **Внимание!** При работа принципно носете защитни очила!
5. **Отстранявайте компетентно по енологосъобразен начин акумулатора.**
6. **Пазете уреда от дъжд и влага!**

**3. Указания за безопасност**

Съответните указания за безопасност, моля, потърсете в приложената книжка.

**4. Употреба според предназначението**

Уредът е подходящ за подрязване краищата на тревни площи, малки тревни площи, храсти и малки живи плетове в домашната градина и хоби-градината.

Като уреди, предназначени за частна домашна градина и хоби-градина се разглеждат тези, които не се използват в обществени зелени площи, паркове, места за спортни мероприятия, по улиците и в селското и горско стопанство. Спазването на приложената от производителя инструкция за употреба е предпоставка за правомерната употреба на уреда съгласно предназначението.

Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме гаранция, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при подобен вид дейности.

**Внимание!** Поради опасност от нараняване на хора и причиняване на материални щети уредът не бива да се използва за раздробяване, в смисъл на компостиране.

**5. Технически данни**

Ширина на подрязване ножица за трева:	90 мм
Ширина на подрязване ножица за храсти	170 мм
Дебелина на подрязване ножица за храсти	8 мм
Време на експлоатация макс:	90 мин
Обороти n <sub>0</sub> :	1150 мин <sup>-1</sup>
Акумулатор:	Ni-Cd / 18 V d.c. / 1,5 Ah

**BG**

Време на зареждане:	7 - 9 ч
Защитен клас:	III
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ :	77,5 децибела
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ :	88,5 децибела
Вибрация $a_{hV}$ :	$\leq 2,5$ м/сек <sup>2</sup>
Тегло:	2 кг

**Зарядно устройство:**

Мрежово напрежение:	230 V~ 50 Hz
Мрежово напрежение изход:	24 V d.c.
Номинален ток:	400 mA

Шум и вибрации се измерват съгласно EN ISO 3744.

**6. Пускане в експлоатация****6.1 Зареждане на акумулатора (фиг. 1/3)**

- Зарядната станция може да се използва като степенен държач.
- Свържете зарядното устройство със зарядната станция (фиг. 3/поз. 3).
- Сравнете, дали посоченото върху фирмената табелка с данни мрежово напрежение съвпада с наличното мрежово напрежение. Поставете зарядното устройство в мрежовия контакт, зеленият светодиод (фиг. 3/поз. 1) светва и показва наличното зарядно напрежение.
- Поставете уреда в зарядната станция, червеният светодиод (фиг. 3/поз. 2) и зеленият светодиод (фиг. 3/поз. 1) светват, акумулаторът се зарежда. Времето на зареждане при празен акумулатор възлиза на макс. 9 часа. По време на процеса на зареждане е възможно акумулаторът в уреда малко да се загрее, но това е нормално.
- Ако акумулаторът е напълно зареден, угасва червеният светодиод (фиг. 3/поз. 2). Зеленият светодиод (фиг. 3/поз. 1) продължава да свети.

В случай, че зареждането на акумулатора не е възможно, моля, проверете

- дали в контакта е налице мрежовото линейно напрежение.
- дали е налице безупречен контакт в контактите за зареждане на зарядната станция.

В случай, че зареждането все още не е възможно, Ви молим да изпратите в нашата сервисна служба целия уред заедно с зарядното устройство и зарядната станция.

В интерес на по-дългия живот на акумулатора трябва да се грижите за навременното зареждане на акумулатора. Това е задължително необходимо, когато установите, че мощността на уреда отслабва.

Никога не разреждайте напълно акумулатора. Това води до дефект на акумулатора!

**6.2 Обслужване**

Предварително почистете от камъни и други твърди предмети площта, която ще се подрязва. Блокировката против включване (фиг. 1/поз. 3) предотвратява включване по невнимание на уреда. За пускане в експлоатация на уреда трябва да се деблокира с палеца блокировката против включване. За целта натиснете блокировката против включване и я дръжте натисната, същевременно уредът може да се пусне в експлоатация чрез задействане на превключвателя вкл/изкл (фиг. 1/поз. 4). Чрез отпускане на превключвателя вкл/изкл (фиг. 1/поз. 4) уредът отново може да се изключи.

**6.3 Подрязване на трева**

Оставете ножицата за трева да се плъзга над земята. Най-добро подрязване се постига при сухи тревни площи.

При спадане производителността на рязане веднага заредете отново ножицата, за да не се разреждат напълно акумулаторите. Когато ножицата за трева не се използва, трябва да се постави черния защитен капак за ножовете.

**6.4 Монтаж на направляващата дръжка**

С телескопичната направляваща дръжка (фиг. 1/поз. 5) акумулаторната ножица за трева се бутва върху колелата над тревната площ. Развийте клемното болтово съединение (фиг. 1/поз. 6), поставете телескопичната направляваща дръжка на желаната дължина и отново затегнете клемното болтово съединение. Снемете от уреда пластмасовото покритие (фиг. 4), натиснете надолу деблокиращия лост (фиг. 5/поз. 1) и пъхнете направляващата дръжка. След отпускане на деблокиращия лост направляващата дръжка се фиксира. Чрез отвиване на звездообразния болт (фиг. 5/поз. 2) телескопичната направляваща дръжка може да се измести под ъгъл. След това отново затегнете звездообразния болт (фиг. 5/поз. 2). За освобождаване на направляващата дръжка натиснете надолу деблокиращия лост (фиг. 5/поз. 1), снемете направляващата дръжка и сложете пластмасовото покритие (фиг. 4). Направляваща дръжка заедно с уреда може да се съхранява на

зарядната станция (фиг. 1).

### 6.5 Подрязване на храсти

Уредът може да се използва за подрязване на малки живи плетове и храсти. Леко наклонете ножицата за храсти по посока на храстите, които ще се подрязват. Подрежете най-напред странично, отдолу нагоре, едва тогава горната страна. Внимавайте за чужди тела по или в храстите, които могат да повредят ножа.

Кога се подрязват храстите:

- Най-общото правило е, храсти, чиито листа падат през есента, да се подрязват през юни и октомври.
- Вечнозелените храсти могат да се подрязват през април и август.

#### Внимание!

**Инсталираните от производителя в уреда превключващи устройства не бива да се отстраняват или шунтират, напр. чрез свързване на някой превключващ бутон на дръжката, тъй като в противен случай съществува опасност от нараняване и уредът не използва автоматично. Когато ножицата се използва за подрязване на храсти, в никакъв случай не бива да бъде монтирана направляващата дръжка по време на работа.**

- Използвайте само препоръчано от производителя оборудване. Опасност от нараняване! Дръжте ръцете и краката на страни от режещия инструмент

## 7. Смяна на ножовете

### Внимание! Опасност от нараняване!

За отстраняване на ножовете развийте болта на долната страна на уреда (фиг. 6 и фиг. 10/поз. 1). След отстраняване на ножа се виждат зъбните колела на предавателния механизъм (фиг. 7). Внимавайте, по време на смяната на ножа да не попадне замърсяване в предавателния механизъм.

**При поставяне на ножа за подрязване на храсти** внимавайте, в какво положение се намира ексцентричният щифт (фиг. 7/поз.1). Вземете ножа за подрязване на храсти и избутайте държача на ексцентъра (фиг. 8/поз.1) на позиция, така че при сглобяването ексцентричният щифт точно да пасне върху

държача. Ножът за подрязване на храсти се поставя върху направляващите щифтове (фиг. 7/поз. 2) и се закрепва с болта (фиг. 10/поз. 1).

**При поставяне на ножа за подрязване на трева** отново внимавайте в какво положение се намира ексцентричният щифт (фиг. 7/поз.1). Чрез изместване на държача на ексцентъра (фиг. 9/поз. 1) наляво или надясно може да се намери позицията на ножа за подрязване на трева, така че ексцентричният щифт (фиг. 7/поз.1) и държачът на ексцентъра (фиг. 9/поз. 1) да съвпадат. Ножът за подрязване на трева трябва да се закрепи отново с болта.

## 8. Поддръжка и обслужване

За получаване на добър резултат от подрязването ножовете трябва винаги да са наточени. Затова те могат да се заточват отново с точило. Особено препоръчваме, нацърбените места, възникнали от попаднали камъни, винаги да отнемате равномерно. Преди и след употреба ножицата да се почиства основно. Няколко капки масло (напр. масло за шевна машина) на ножовете подобряват качеството на рязане. Никога не гресирайте ножовете. За равномерно и точно подрязване е необходимо да отстранявате остатъците от трева и замърсяване и между горните и долни ножове.

#### Внимание!

**Поради риска от телесни повреди или увреждане на здравето или имуществени вреди, не почиствайте уреда никога с течаща вода, особено под високо налягане. Съхранявайте акумулаторната ножица на сухо и защитено от влагата място. Мястото на съхранение трябва да е недостъпно за деца.**

## 9. Поръчване на резервни части:

При поръчването на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип на уреда
  - Артикул-номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**P**

1. Descrição do aparelho
2. Explicação da placa de indicação no aparelho
3. Instruções de segurança
4. Utilização adequada
5. Dados técnicos
6. Colocação em funcionamento
7. Substituição das lâminas
8. Manutenção e conservação
9. Encomenda de peças sobressalentes

**Embalagem:**

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

**Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:**

- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento.
- Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

**Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.**

**1. Descrição do aparelho (figura 1)**

- 1 Lâmina do corta-sebes
- 2 Rodas
- 3 Bloqueio de ligação
- 4 Botão de ligação
- 5 Barra de guia telescópica
- 6 União telescópica
- 7 Punho de condução
- 8 Estação de carga
- 9 Resguardo
- 10 Carregador
- 11 Lâmina do corta-sebes

**2. Explicação da placa de indicação no aparelho (figura 2)**

1. **Atenção! Leia as instruções de serviço e respeite as instruções de aviso e de segurança.**
2. **Mantenha as outras pessoas afastadas da zona de perigo.**
3. **Atenção! As lâminas continuam a funcionar depois de desligar o aparelho. Aguarde até as lâminas pararem. Perigo de ferimento!**
4. **Atenção! Use sempre óculos de protecção durante os trabalhos!**
5. **Elimine a bateria devidamente**
6. **Mantenha o aparelho protegido da chuva e da humidade!**

**3. Instruções de segurança**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

**4. Utilização adequada**

O aparelho foi concebido para o corte de cantos de relva, pequenas superfícies verdes, arbustos e pequenas sebes a nível doméstico e jardinagem enquanto hobby.

Como aparelhos de utilização doméstica e de jardinagem são considerados aqueles que não são utilizados em jardins públicos, parques, ginásios, nas estradas e na agricultura e silvicultura. A observância do manual de utilização do fabricante juntamente fornecido é uma condição fundamental para uma utilização adequada do aparelho.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**Atenção! Devido ao perigo que constitui para as pessoas e aos danos materiais, não se pode utilizar o aparelho para triturar para efeitos de compostagem.**

**5. Dados técnicos**

Largura de corte do aparador de relva:	90 mm
Largura de corte do corta-sebes:	170 mm
Espessura de corte do corta-sebes	8 mm
Tempo máx. de funcionamento:	90 min.
Rotações $n_0$ :	1150 r.p.m.
Acumulador:	Ni-Cd / 18 V d.c. / 1,5 Ah
Tempo de carga:	7 a 9 h
Classe de protecção	III
Nível de pressão acústica $L_{pA}$ :	77,5 dB
Nível de potência acústica $L_{WA}$ :	88,5 dB
Vibração $a_{hV}$ :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Peso:	2 kg
<b>Carregador:</b>	
Tensão de rede:	230V~ 50 Hz
Tensão nominal à saída:	24 V d.c.
Corrente nominal:	400 mA

**P**

O ruído e as vibrações foram medidos de acordo com a EN ISO 3744

## 6. Colocação em funcionamento

### 6.1 Carregar o acumulador (figura 1, 3)

- A estação de carga pode ser utilizada como suporte de parede.
- Coloque o carregador na estação de carga (figura 3 / pos. 3).
- Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente. Ligue o carregador à tomada, o LED verde (figura 3 / pos. 1) acende e indica a tensão de carga existente.
- Coloque o aparelho na estação de carga, o LED vermelho (figura 3 / pos. 2) e o LED verde (figura 3 / pos. 1) acendem-se, o acumulador está a ser carregado. O tempo de carregamento quando o acumulador estiver descarregado é de no máx. 9 horas. Durante o carregamento o acumulador do aparelho pode aquecer um pouco, o que é perfeitamente normal.
- O LED vermelho apaga-se assim que o acumulador estiver totalmente carregado (figura 3 / pos. 2). O LED verde (figura 3 / pos. 1) mantém-se aceso.

Se o acumulador não carregar, verifique  
- se existe tensão de rede na tomada.  
- se existe um contacto correcto nos contactos de carregamento da estação de carga.

Se mesmo assim não conseguir proceder ao carregamento do acumulador, pedimo-lhe que envie o aparelho completo com o carregador e a estação de carga para o nosso serviço de assistência técnica.

Tendo em vista uma longa vida útil do acumulador, deve providenciar um recarregamento atempado do acumulador. Isto é absolutamente necessário se verificar que a capacidade do aparelho está a diminuir.

Nunca deixe o acumulador descarregar-se completamente. Esta situação poderia provocar uma avaria no acumulador!

### 6.2 Operação

Antes de cortar a área pretendida, remova as pedras e outros objectos duros. O bloqueio de ligação (figura 1 / pos. 3) impede uma ligação involuntária do aparelho. Para colocar o aparelho em funcionamento tem de desbloquear o bloqueio de ligação com um

dos dedos. Para tal prima o bloqueio de ligação e mantenha-o premido. O aparelho pode simultaneamente ser posto em funcionamento ao carregar no interruptor de ligar/desligar (figura 1 / pos. 4).  
O aparelho volta a desligar-se se soltar o interruptor de ligar/desligar (figura 1 / pos. 4).

### 6.3 Aparar a relva

Deslize o aparador de relva sobre o solo. A melhor eficiência de corte é obtida com a relva seca.  
Se a eficiência de corte começar a diminuir deve carregar-se imediatamente o aparador, para que os acumuladores não fiquem totalmente descarregados.  
Se não utilizar o aparador de relva, deve encaixar o resguardo preto na lâmina.

### 6.4 Montagem da barra de guia

Com a barra de guia extensível (figura 1/ pos. 5), o aparador de relva sem fio utiliza as rodas para ser empurrado sobre a relva.  
Desaperte a união roscada de aperto (figura 1/ pos. 6), coloque a barra de guia extensível no local pretendido e volte a apertar bem a união roscada de aperto. Retire a cobertura de plástico do aparelho (figura 4), pressione a alavanca de desbloqueio (figura 5 / pos. 1) para baixo e encaixe a barra de guia. A barra de guia está encaixada após soltar a alavanca de desbloqueio. Soltando o parafuso em estrela (fig. 5 / pos. 2), o ângulo da barra de guia extensível pode ser regulado. De seguida, volte a apertar bem o parafuso em estrela (figura 5 / pos. 2). Para soltar a barra de guia, pressione a alavanca de desbloqueio (figura 5 / pos. 1) para baixo, retire a barra de guia e encaixe a cobertura de plástico (figura 4). A barra de guia pode ser guardada na estação de carga (figura 1), juntamente com o aparelho.

### 6.5 Cortar sebes

O aparelho pode ser utilizado para o corte de pequenas sebes e arbustos.  
Incline o corta-sebes ligeiramente no sentido da sebe a cortar.  
Corte primeiro os lados, de baixo para cima, e só depois a parte superior.  
Preste atenção se existem corpos estranhos na ou junto da sebe, que poderão danificar a lâmina.

Quando é que se cortam as sebes:

- Por norma aplica-se a seguinte regra: as sebes de folha caduca, isto é, cujas folhas caem no Outono, devem ser cortadas em Junho e Outubro.
- As sebes de folha perene podem ser cortadas



em Abril e Agosto.

#### Atenção!

**Os dispositivos de comutação instalados no aparelho pelo fabricante não podem ser removidos ou ligados em ponte, p. ex. através da ligação de um botão no punho, caso contrário, existe o perigo de ferimento e de o aparelho não desligar automaticamente.**

**Durante a utilização como corta-sebes, a barra de guia telescópica não pode estar montada.**

- Utilize apenas acessórios recomendados pelo fabricante.  
Perigo de ferimento! Mantenha as mãos e os pés afastados da ferramenta de corte.

## 7. Substituição das lâminas

### Atenção! Perigo de ferimento!

Para retirar as lâminas, desenrosque o parafuso no lado inferior do aparelho (figura 6 e figura 10 / pos. 1).

Depois de retirar as lâminas, ficam à vista as rodas dentadas da engrenagem (figura 7). Certifique-se de que durante a substituição das lâminas não entra nenhuma sujidade na engrenagem.

**Ao montar a lâmina do corta-sebes,** tenha em atenção a posição em que se encontra o pino excêntrico (figura 7 / pos.1).

Pegue na lâmina do corta-sebes e empurre o alojamento do excêntrico (figura 8/ pos.1) para a posição, para que, durante a montagem, o pino excêntrico assente correctamente no alojamento do excêntrico. A lâmina do corta-sebes é colocada nos pinos de guia (figura 7 / pos. 2) e fixada com os parafusos (figura 10 / pos. 1).

**Ao montar a lâmina do aparador de relva** tenha novamente em atenção a posição na qual se encontra o pino excêntrico (figura 7 / pos.1).

Na lâmina do aparador de relva é possível encontrar a posição correcta deslocando o alojamento do excêntrico (figura 9 / pos. 1) para a esquerda ou para a direita, para que o pino excêntrico (figura 7 / pos. 1) e o alojamento do excêntrico (figura 9 / pos. 1) encaixem. A lâmina do aparador de relva tem de ser novamente fixada com o parafuso.

## 8. Manutenção e conservação

Para que obtenha um bom resultado de corte, deve ter as lâminas sempre bem afiadas. As lâminas podem ser novamente afiadas com uma pedra de afiar. Recomendamos que rectifique sempre as mossas e as rebarbas que possam surgir devido a pedras ou outros objectos. Antes e depois da utilização, deve limpar bem o aparador. Umas gotas de óleo (p. ex. óleo para máquinas de costura) sobre as lâminas melhoram a eficiência do corte. Contudo, nunca lubrifique as lâminas. Com vista a obter um corte continuamente exacto, é necessário remover também os restos da relva e a sujidade entre a lâmina superior e a lâmina inferior.

#### Atenção!

**Devido ao perigo que constitui para as pessoas e aos danos materiais, nunca limpe o aparelho sob água corrente e, especialmente, sob alta pressão. Guarde o aparador de relva sem fio num local seco e protegido contra a geada. O local de armazenamento deve ser inacessível às crianças.**

## 9. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**PL**

Spis treści

1. Opis urządzenia
2. Objasnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu
3. Wskazówki bezpieczeństwa
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem
5. Dane techniczne
6. Uruchamianie
7. Wymiana noża
8. Konserwacja i pielęgnacja
9. Zamawianie części zamiennych

**Opakowanie:**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

**Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.**

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Postępując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

**Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzebrzegania niniejszej instrukcji.**

**1. Opis urządzenia (Rys. 1)**

- 1 Nóż do cięcia trawy
- 2 Koła
- 3 Blokada włącznika
- 4 Włącznik
- 5 Teleskopowa prowadnica
- 6 Teleskopowe złącze śrubowe
- 7 Uchwyt prowadzący
- 8 Stacja ładowania
- 9 Ochrona noża
- 10 Ładowarka
- 11 Nóż do krzewów

**2. Objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu (rys. 2)**

1. **Uwaga! Przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.**
2. **Zachować odstęp od osób trzecich.**
3. **Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże się obracają. Zaczekać, aż zatrzymają się noże.**
4. **Niebezpieczeństwo zranienia!**  
**Uwaga! W trakcie pracy nosić okulary ochronne!**
5. **Odpowiednio utylizować akumulator**
6. **Chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią!**

**3. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie.

**4. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie przeznaczone jest do ścinania trawy, małych trawników, krzewów i małych żywopłotów w ogródkach przydomowych i działkach.

Urządzenie przewidziane jest do użytku w ogródkach przydomowych i działkach, a więc nie może być stosowane do skwerów publicznych, parków, boisk, przy ulicach, gospodarstwach rolnych i leśnych. Przestrzeganie załączonej przez producenta instrukcji obsługi jest warunkiem użycia urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**Uwaga! Ze względów bezpieczeństwa a także szkód rzeczowych urządzenie nie nadaje się do rozdrabniania w sensie kompostowania odpadów roślinnych.**

**5. Dane techniczne**

Szerokość cięcia nożyc do trawy:	90 mm
Szerokość cięcia nożyc do krzewów	170 mm
Grubość cięcia nożyc do krzewów	8 mm
Max. czas pracy:	90 min
Liczba obrotów $n_0$ :	1150 min <sup>-1</sup>
Akumulator	Ni-Cd / 18 V d.c. / 1,5 Ah
Czas ładowania	7-9 h
Klasa ochrony:	III
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ :	77,5 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ :	88,5 dB
Wibracje $a_{HV}$	$\leq 2,5 m/s^2$
Waga:	2 kg

**PL****Ładowarka:**

Napięcie znamionowe:	230V – 50 Hz
Wyjście-napięcie znamionowe:	24 V d.c.
Prąd znamionowy:	400 mA

Hałas i wibracje zostały zmierzone wg EN ISO 3744.

## 6. Uruchamianie

### 6.1 Ładowanie akumulatora (rys. 1/3)

- Stacja ładująca może być użyta jako uchwyt na ścianę.
- Połączyć ładowarkę ze stacją ładującą (rys. 3/poz. 3).
- Porównać, czy zgodne są napięcia na tabliczce znamionowej ładowarki z napięciem sieci. Włożyć ładowarkę do kontaktu, zielona dioda LED (rys. 3/poz. 1) zaświeci się i pokaże bieżące napięcie ładowania.
- Urządzenie włożyć w stację ładującą, czerwona dioda LED (rys. 3/ poz.2) i zielona dioda LED (rys. 3/ poz. 1) zaświecą się, akumulator zostaje naładowany. Czas ładowania w przypadku rozładowanego akumulatora wynosi max. 9 godziny. Podczas ładowania akumulator może nieco się nagrzać, jest to sytuacja normalna.
- Jeśli akumulator jest całkowicie zaświeci się czerwona dioda LED (rys. 3/ poz. 2). Zielona dioda LED (rys. 3 / poz. 1) świeci się nadal.

Jeśli ładowanie akumulatora nie jest możliwe, proszę skontrolować :

- czy jest napięcie w gniazdku.
- czy zestaw z kontaktem ładującym ładowarki jest prawidłowy.

W przypadku gdy ładowanie wciąż nie jest możliwe, proszę skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

W celu zapewnienia długiej „żywności” akumulatora należy zadbać w odpowiednim czasie o ponowne naładowanie akumulatora. Jest to konieczne, jeśli stwierdzi się, że moc urządzenia słabnie.

Nigdy nie dopuszczać do całkowitego rozładowania akumulatora. To prowadzi do usterki akumulatora!

### 6.2 Obsługa

Ścinaną powierzchnię wyczyścić z kamieni i innych przedmiotów. Blokada włącznika (rys. 1/ poz. 3) zabezpiecza przed niekontrolowanym włączeniem urządzenia. W celu uruchomienia urządzenia należy odryglować za pomocą kciuka blokadę włącznika. W tym celu wcisnąć blokadę włącznika i trzymać

28

wciśnięty, jednocześnie można uruchomić urządzenie poprzez włączenie włącznika/ wyłącznika (rys. 1/ poz. 4).

Poprzez zwolnienie włącznika/ wyłącznika (rys. 1/ poz. 4) można znowu wyłączyć urządzenie.

### 6.3 Ścinanie trawy

Nożyce do trawy przesuwają nad ziemią. Najlepszą wydajność cięcia osiągnie się przy ścinaniu suchej trawy.

Po osłabieniu wydajności cięcia natychmiast na nowo naładować nożyce, żeby akumulatory całkowicie się nie wyładowały.

Jeśli nożyce do trawy nie są używane, czarna osłona noży musi być nałożona na noże.

### 6.4 Montaż prowadnicy

Za pomocą teleskopowej prowadnicy (rys. 1/ poz. 5) akumulatorowe nożyce do trawy zostają przesuwane po trawie na kółkach.

Poluzować złącze śrubowe zaciskowe (rys. 1/ poz. 6), ustawić teleskopową prowadnicę na wymaganą długość i ponownie dokręcić złącze śrubowe zaciskowe. Zdjąć pokrywę z tworzywa sztucznego z urządzenia (rys. 4), wcisnąć dźwignię odryglowującą (rys. 5/ poz. 1) do tyłu i włożyć prowadnicę. Po zwolnieniu dźwigni odryglowującej prowadnica jest zablokowana. Poprzez poluzowanie pokrętła (rys. 5/ poz. 2) teleskopowa prowadnica może być ustawiona pod kątem. Ponownie przykręcić pokrętło (rys. 5 / poz. 2). Aby poluzować prowadnicę dźwignię odryglowującą (rys. 5/ poz. 1) wcisnąć do dołu, zdjąć prowadnicę i nałożyć pokrywę z tworzywa sztucznego (rys. 4). Uchwyt prowadzący można przechowywać razem z urządzeniem na stacji ładującej (rys. 1).

### 6.5 Ścinanie żywopłotów

Urządzenie może być przeznaczone do cięcia małych żywopłotów i krzewów.

Lekko przechylić nożyce do krzewów w kierunku ścinanego żywopłotu.

Najpierw ścinać boki, z dołu do góry, następnie górną stronę.

Uważać na ciała obce w lub na żywopłocie, które mogą uszkodzić nóż.

Kiedy ścina się żywopłoty:

- Ogólnie obowiązuje reguła: żywopłoty, które zgubiły liście jesienią należy ścinać w czerwcu i październiku.
- Zawsze zielone żywopłoty można ścinać w kwietniu i sierpniu.

**Uwaga!**

**Zamontowane przez producenta na urządzeniu elementy włączające nie należy usuwać ani wyrzucać, np. przez przyłączenie włącznika na uchwycie, ponieważ w innym wypadku powstaje niebezpieczeństwo zranienia i urządzenie nie wyłącza się automatycznie.**

**W żadnym wypadku nie montować teleskopowej prowadnicy podczas użytkowania nożyc do krzewów.**

- Używać tylko osprzęt, który jest polecany przez producenta.  
Niebezpieczeństwo zranienia! Trzymać ręce i stopy z dala od narzędzia tnącego.

**7. Wymiana noży****Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia!**

Aby wyciągnąć nóż należy poluzować śrubę na dolnej stronie urządzenia (rys. 6 i 10/ poz. 1). Po wyciągnięciu noża widoczne są napędowe koła zębate (rys. 7). Uważać na to, żeby podczas wymiany noża nie było zabrudzeń w mechanizmie.

**Przy użyciu noża nożyc do żywopłotu** zwracać uwagę na to, w jakim miejscu znajduje się kołek mimośrodowy (rys. 7/ poz. 1). Wziąć nóż nożyc do żywopłotu i przesunąć uchwyt mimośrodowy (rys. 8/poz. 1) na taką pozycję, w której przy montażu kolek mimośrodowy będzie idealnie pasował do uchwytu mimośrodowego. Nóż nożyc do żywopłotu zostaje nałożony na kołki prowadzące (rys. 7/ poz. 2) i zamocowane za pomocą śruby (rys. 10/ poz. 1)

**Przy zakładaniu noża nożyc do żywopłotu** uważać na ustawienie kołka mimośrodowego (rys. 7/ poz. 1).

Na nożu nożyc do trawy poprzez przesunięcie uchwytu mimośrodowego (rys. 9/ poz. 1) na prawo lub lewo może być znaleziona pozycja, w której kołek mimośrodowy (rys. 7 /poz. 1) i uchwyt mimośrodowy (rys. 9/ poz. 1) pasują do siebie.

Nóż nożyc do trawy musi zostać ponownie zamocowany za pomocą śruby.

**8. Konserwacja i pielęgnacja**

Dla dobrych wyników cięcia noże powinny być stale ostre. Można naostrzyć je ponownie za pomocą osetki. Szczególnie zaleca się wyrównywanie uszczerbek i krawędzi, które powstały przez kamienie

itp. Przed i po użyciu nożyce powinny być gruntownie wyczyszczone. Kilka kropel oleju (np. olej do maszyny do szycia) na nożach polepsza wydajność cięcia. Jednak nigdy nie naoliwiać noży. Dla jednolitego, dokładnego cięcia ważne jest, aby resztki trawy i zabrudzenia były usuwane pomiędzy górnymi i dolnymi nożami.

**Uwaga!**

**Z powodu niebezpieczeństwa i szkód rzeczowych, nigdy nie czyścić produktu pod bieżącą wodą, szczególnie nie pod wysokim ciśnieniem. Nożyce akumulatorowe przechowywać w suchym i zabezpieczonym przez zamrożeniem miejscu. Miejsce przechowywania urządzenia musi być niedostępne dla dzieci.**

**9. Zamawianie części zamiennych**

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## CZ

1. Popis přístroje
2. Vysvětlení štítku s pokyny na přístroji
3. Bezpečnostní pokyny:
4. Řádné používání
5. Technická data
6. Uvedení do provozu
7. Výměna nožů
8. Údržba a péče
9. Objednání náhradních dílů

**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

**Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:**

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznámte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

**Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.****1. Popis přístroje (obr. 1)**

- 1 Nůž na trávu
- 2 Kolečka
- 3 Blokování zapnutí
- 4 Zapínací tlačítko
- 5 Teleskopická vodící násada
- 6 Šroubové spojení teleskopické násady
- 7 Vodící rukojeť
- 8 Nabíjecí stanice
- 9 Ochrana nožů
- 10 Nabíječka
- 11 Nůž na keře

**2. Vysvětlení štítku s pokyny na přístroji (obr. 2)**

1. **Pozor! Přečíst si návod k použití a dodržovat varovné a bezpečnostní pokyny.**
2. **Třetí nepouštět do oblastí nebezpečí.**
3. **Pozor! Po vypnutí nože dobíhají. Vyčkat zastavení nožů. Nebezpečí zranění!**
4. **Pozor! Při práci nosit zásadně ochranné brýle!**
5. **Akumulátor odborně zlikvidovat.**
6. **Přístroj chránit před deštěm a vlhkostí!**

**3. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**4. Řádné používání**

Přístroj je určen na stříhání okrajů trávníků, malých travních ploch, keřů a malých živých plotů v soukromých zahradách u domů a chalup.

Jako přístroje pro použití v soukromých zahradách u domů a chalup jsou považovány ty, které nejsou používány na veřejných zelených plochách, v parcích, sportovištích, u silnic a v zemědělství a lesnictví. Dodržení výrobcem přiloženého návodu k použití je předpokladem pro řádné použití přístroje.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**Pozor! Kvůli nebezpečí pro osoby a věcným škodám nesmí být přístroj používán k drčení ve smyslu kompostování.**

**5. Technická data**

Šířka záběru nůžek na trávu:	90 mm
Šířka záběru nůžek na keře	170 mm
Tloušťka řezu nůžek na keře	8 mm
Doba provozu max:	90 min
Počet otáček $n_0$ :	1150 min <sup>-1</sup>
Akumulátor:	Ni-Cd / 18 V d.c. / 1,5 Ah
Doba nabíjení:	7-9 h
Třída ochrany:	III
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	77,5 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	88,5 dB
Vibrace $a_{hV}$ :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Hmotnost:	2 kg
<b>Nabíječka:</b>	
Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Jmenovité napětí výstup:	24 V d.c.
Jmenovitý proud:	400 mA

Hluk a vibrace měřeny podle normy EN ISO 3744

## 6. Uvedení do provozu

### 6.1 Nabíjení akumulátorů (obr. 1, 3)

- Nabíjecí stanice může být používána jako nástěnný držák.
- Nabíječku a nabíjecí stanici spojit (obr. 3 / pol. 3).
- Porovnejte, jestli souhlasí síťové napětí udané na typovém štítku se síťovým napětím, které je k dispozici. Zastrčte nabíječku do zásuvky, zelená LED (obr. 3 / pol. 1) svítí a ukazuje existující nabíjecí napětí.
- Zastrčte přístroj do nabíjecí stanice, červená LED (obr. 3 / pol. 2) a zelená LED (obr. 3 / pol. 1) svítí, akumulátor je nabíjen. Doba nabíjení činí u prázdného akumulátoru max. 9 hodin. Během nabíjení se akumulátor v přístroji může trochu ohřát, to je ovšem normální.
- Když je akumulátor plně nabitý, červená LED (obr. 3 / pol. 2) zhasne. Zelená LED (obr. 3 / pol. 1) svítí dále.

Pokud by nabití akumulátoru nebylo možné, přezkontrolujte prosím

- zda je v zásuvce k dispozici síťové napětí.
- zda je k dispozici bezvadný kontakt na nabíjecích kontaktech nabíjecí stanice.

Pokud by nabití akumulátoru nebylo i nadále možné, prosíme Vás zaslat kompletní přístroj s nabíječkou a nabíjecí stanicí do našeho zákaznického servisu.

V zájmu dlouhé životnosti akumulátoru byste se měli postarat o jeho včasné dobití. Toto je v každém případě nutné, když zjistíte, že klesá výkon přístroje.

Nevybíjejte akumulátor nikdy úplně. Toto vede k defektu akumulátoru!

### 6.2 Obsluha

Z plochy určené ke stříhání nejdříve odstranit kameny a jiné tvrdé předměty. Blokování zapnutí (obr. 1 / pol. 3) zabrání nechtěnému zapnutí přístroje. K uvedení přístroje do provozu musí být blokování zapnutí palcem odblokováno. Přitom stisknete blokování zapnutí a držte je stisknuté, současně může být aktivací za-/vypínače (obr. 1 / pol. 4) přístroj uveden do chodu.

Puštěním za-/vypínače (obr. 1 / pol. 4) může být přístroj opět vypnut.

### 6.3 Stříhání trávy

Nůžky na trávu nechat klouzat nad zemí. Nejlepších výsledků se docílí u suché trávy.

Při poklesu řezné síly nůžky ihned znovu nabít, aby se akumulátory nevybily úplně.

Pokud nejsou nůžky na trávu používány, musí být na

nože nasazen černý ochranný kryt nožů.

### 6.4 Montáž vodící násady

Pomocí teleskopické vodící násady (obr. 1/ pol. 5) jsou akumulátorové nůžky na kolečkách posouvány po trávě.

Svěrací šroubení (obr. 1/ pol. 6) povolít, teleskopickou vodící násadu nastavit na požadovanou délku a svěrací šroubení opět utáhnout. Stáhnout plastový kryt z přístroje (obr. 4), zmáčknout jisticí páčku (obr. 5 / pol. 1) dolů a zasunout vodící násadu. Po puštění jisticí páčky vodící násada zaskočí. Povoláním hvězdicového šroubu (obr. 5 / pol. 2) může být nastaven úhel teleskopické vodící násady. Poté hvězdicový šroub (obr. 5 / pol. 2) opět utáhnout. Na uvolnění vodící násady zmáčknout dolů jisticí páčku (obr. 5 / pol. 1), vodící násadu vyjmout a plastový kryt (obr. 4) nasadit. Vodící násada může být společně s přístrojem uložena na nabíjecí stanici (obr. 1).

### 6.5 Stříhání živých plotů

Přístroj může být používán na stříhání malých živých plotů a keřů. Skloňte nůžky mírně ve směru živého plotu určeného ke stříhání. Stříhejte nejdříve strany, odspona nahoru, poté teprve horní stranu. Dbejte na cizí tělesa v nebo na živém plotu, která by mohla poškodit nůž.

Kdy se stříhají živé ploty:

- Obecně platí pravidlo, živé ploty, jejichž listí na podzim opadá, se stříhají v červnu a říjnu.
- Stále zelené živé ploty mohou být stříhány v dubnu a srpnu.

### Pozor!

**Výrobce na přístroji instalovaná spínací zařízení nesmí být odstraněna nebo přemostěna, např. přivázáním spínacího tlačítka na rukojeť, protože jinak hrozí nebezpečí zranění a přístroj automaticky nevypíná.**

**V žádném případě nesmí být při používání jako nůžky na keře používána teleskopická vodící násada.**

- Používejte pouze výrobcem doporučené příslušenství. Nebezpečí zranění! Nedávejte ruce a nohy do blízkosti řezného nástroje.



## 7. Výměna nožů

### Pozor! Nebezpečí zranění!

Na odstranění nožů povolte šrouby na spodní straně přístroje (obr. 6 a obr. 10 / pol. 1).

Po odstranění nože jsou vidět převodová ozubená kola (obr. 7). Dbejte na to, aby se během výměny nože nedostaly do převodu žádné nečistoty.

### Při nasazování nože na stříhání živých plotů

dbejte na to, ve které poloze se nachází excentrický kolík (obr. 7 / pol. 1).

Uchopte nůž na stříhání živých plotů a posuňte excentrické upínání (obr. 8 / pol. 1) do takové polohy, aby při montáži excentrický kolík přesně lícovál s excentrickým upínáním. Nůž na stříhání živých plotů nastrčte na vodící kolíky (obr. 7 / pol. 2) a pomocí šroubů (obr. 10 / pol. 1) ho upevněte.

**Při nasazování nože na stříhání trávy** dbejte opět na to, ve které poloze se nachází excentrický kolík (obr. 7 / pol. 1).

Na noži na stříhání trávy může být posouváním excentrického upínání (obr. 9 / pol. 1) doleva nebo doprava nalezena poloha, ve které excentrický kolík (obr. 7 / pol. 1) a excentrické upínání (obr. 9 / pol. 1) spolu lícují. Nůž na stříhání trávy musí být pomocí šroubů opět upevněn.

## 8. Údržba a péče

Pro dobrý výsledek práce by měly být nože stále ostré. Proto je můžete pomocí obtahovacího brousku brousit. Obzvláště doporučujeme, vždy hned vyrovnat zuby a otřepy, které mohou vzniknout dotekem s kameny a pod. Před a po použití by měly být nůžky důkladně vyčištěny. Několik kapek oleje ( např. do šicích strojů) na nože vylepší řezný výkon. Nože ovšem nikdy nemazat tuky. Pro konstantní přesný řez je nutné, aby byly zbytky trávy a nečistoty odstraňovány také mezi horním a dolním nožem.

### Pozor!

**Z důvodů škody na zdraví osob a věcných škod nečistěte výrobek nikdy pod tekoucí vodou, obzvláště ne vysokotlakým proudem. Uchovávejte nůžky na trávu na suchém a nezamrzajícím místě. Místo uložení musí být nepřístupné dětem.**

## 9. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GR**

Περιεχόμενα

1. Περιγραφή της συσκευής
2. Εξήγηση της ετικέτας στη συσκευή
3. Υποδείξεις ασφαλείας
4. Ενδειγμένη χρήση
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά
6. Θέση σε λειτουργία
7. Αλλαγή μαχαιρών
8. Συντήρηση και περιποίηση
9. Παραγγελία ανταλλακτικών

**Προσοχή:**

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί.

**Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών ή ζημιών.**

- Διαβάστε προσεκτικά την οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις. Με τη βοήθεια της οδηγίας χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, με τη σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Φυλάξτε τις καλά για να τις έχετε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας.
- Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και την οδηγία αυτή.

**Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση αυτής της οδηγίας.**

**1. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)**

- 1 Μαχαίρι κοπής χλόης
- 2 Τροχοί
- 3 Φραγή ενεργοποίησης
- 4 Πλήκτρο ενεργοποίησης
- 5 Τηλεσκοπικό κοντάρι οδήγησης
- 6 Βιδωτός σύνδεσμος τηλεσκοπικού κονταριού
- 7 Λαβή οδήγησης
- 8 Μονάδα φόρτισης
- 9 Προστασία μαχαιριών
- 10 Φορτιστής
- 11 Μαχαίρι κοπής θάμνων

**2. Εξήγηση της ετικέτας στη συσκευή (εικ. 2)**

1. **Προσοχή! Διαβάστε την Οδηγία χρήσης και ακολουθήστε της προειδοποιητικές υποδείξεις και τις υποδείξεις ασφαλείας.**
2. **Κρατάτε τρίτους μακριά από την επικίνδυνη ζώνη!**
3. **Προσοχή! Τα κοπτικά εργαλεία συνεχίζουν λίγο να λειτουργούν και μετά την ακινητοποίηση! Περιμέντε την ακινητοποίηση των μαχαιριών. Κίνδυνος τραυματισμού!**
4. **Προσοχή! Κατά την εργασία να φοράτε**

**πάντα τα προστατευτικά γυαλιά!**

5. **Προσέξτε τη σωστή απόσυρση του συσσωρευτή**
6. **Να προστατεύετε τη συσκευή από βροχή και υγρασία!**

**3. Υποδείξεις ασφαλείας**

Θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο!

**4. Ενδεδειγμένη χρήση**

Η συσκευή προορίζεται για κοπή της άκρης παρτεριών, μικρών εκτάσεων γκαζόν, θάμνων και μικρών πρασιών σε ιδιωτικούς κήπους.

Σαν συσκευές για ιδιωτική χρήση σε ιδιωτικούς κήπους θεωρούνται οι συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται σε δημόσια πάρκα, αθλητικά γήπεδα, σε δρόμους στην γεωργία και δασοκομία. Η τήρηση της από τον κατασκευαστή επισυναπτόμενης οδηγίας χρήσης αποτελεί προϋπόθεση για τη σωστή χρήση της συσκευής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιομηχανική ή βιοτεχνική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε επαγγελματική, βιομηχανική ή βιοτεχνική εργασία.

**Προσοχή! Λόγω κινδύνων σωματικών βλαβών και υλικών ζημιών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η συσκευή για τεμαχισμό με την έννοια της λιπασματοποίησης.**

**5. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Πλάτος κοπής κοπτικού χλόης:	90 mm
Πλάτος κοπής κοπτικού θάμνων	170 mm
Πάχος κοπής κοπτικού θάμνων	8 mm
Μέγιστη διάρκεια λειτουργίας:	90 min
Αριθμός στροφών $n_0$ :	1150 min <sup>-1</sup>
Συσσωρευτής:	Ni-Cd / 18 V d.c. / 1,5 Ah
Διάρκεια φόρτισης:	7-9 h
Κλάση προστασίας:	III
Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$ :	77,5 dB
Στάθμη ακουστικής ισχύος $L_{WA}$ :	88,5 dB
Δονήσεις $a_{hv}$ :	$\leq 2,5m/s^2$
Βάρος:	2 kg

**GR****Φορτιστής**

Τάση δικτύου	230V~ 50 Hz
Όνομαστική τάση εξόδου:	24 V d.c.
Όνομαστικό ρεύμα:	400 mA

Ο θόρυβος και οι δονήσεις μετρήθηκαν σύμφωνα με EN ISO 3744

**6. Θέση σε λειτουργία****6.1 Φόρτιση συσσωρευτή (εικ. 1/3)**

- Ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν στήριγμα τοίχου.
- Συνδέστε το φορτιστή και τη μονάδα φόρτισης (εικ. 3/αρ. 3).
- Συγκρίνετε εάν η τάση που αναφέρεται στην ετικέτα αντιστοιχεί με την τάση του δικτύου. Βάλτε τη συσκευή φόρτισης στην πρίζα δικτύου, θα ανάψει η πράσινη LED (εικ. 3 / αρ. 1) και θα δείξει την υπάρχουσα τάση φόρτισης.
- Βάλτε τη συσκευή στη μονάδα φόρτισης, θα ανάψουν η κόκκινη LED (εικ. 3 / αρ. 2) και η πράσινη LED (εικ. 3 / αρ. 1), ο συσσωρευτής φορτίζεται. Η διάρκεια φόρτισης σε άδειο συσσωρευτή ανέρχεται το ανώτερο σε περ. 9 ώρες. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης μπορεί να ζεσταθεί λίγο ο συσσωρευτής, πράγμα φυσιολογικό.
- Όταν φορτιστεί ο συσσωρευτής, σβήνει η κόκκινη LED (εικ. 3 / αρ. 2) και η πράσινη LED (εικ. 3 / αρ. 1) συνεχίζουν να είναι αναμμένες.

Εάν δεν είναι δυνατή η φόρτιση του συσσωρευτή, παρακαλούμε να ελέγξετε  
 - εάν υπάρχει τάση στην πρίζα.  
 - εάν υπάρχει άσφογη επαφή στις επαφές φόρτισης της μονάδας φόρτισης.

Εάν παρ' όλα αυτά δεν είναι δυνατή η φόρτιση του συσσωρευτή, παρακαλούμε να στείλετε όλη τη συσκευή μαζί με τον φορτιστή και τη μονάδα φόρτισης στο τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών.

Για να πετύχετε μακριά διάρκεια ζωής του συσσωρευτή, να φροντίζετε για εγκαίρως επαναφόρτιση του συσσωρευτή, πράγμα που είναι οπωσδήποτε απαραίτητο, όταν διαπιστώσετε πως μειώνεται η απόδοση της συσκευής.

Μην εκφορτίζετε ποτέ πλήρως τη μονάδα του συσσωρευτή. Αυτό θα προκαλέσει τη βλάβη της μονάδας του συσσωρευτή!

**6.2 Χειρισμός**

Ελευθερώστε την επιφάνεια που θα κόψετε προηγουμένως από πέτρες και άλλα στερεά αντικείμενα. Το σύστημα φραγής εκκίνησης (εικ. 1/αρ. 3) εμποδίζει την αθέλητη ενεργοποίηση της συσκευής. Για την θέση σε λειτουργία της συσκευής πρέπει να απασφαλιστεί το σύστημα φραγής της εκκίνησης με τον αντίχειρα. Για το σκοπό αυτό πιέστε το σύστημα φραγής της εκκίνησης και κρατήστε το ελαφρά πιεσμένο. Συγχρόνως μπορείτε με χειρισμό του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 1/αρ. 4) να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Αφού αφήσετε ελεύθερο το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 1 / αρ. 4) μπορείτε να επανααπενεργοποιήσετε τη συσκευή.

**6.3 Κοπή χλόης**

Αφήστε το ψαλίδι να περάσει πάνω από έδαφος. Το καλύτερο κόψιμο θα το πετύχετε με στεγνό γρασίδι. Εάν μειωθεί η απόδοση επαναφορτίστε αμέσως τη συσκευή για να μην αδιάσουν τελείως οι μπαταρίες. Εάν δεν χρησιμοποιείται η συσκευή, να καλύπτετε τα μαχαίια με το κάλυμμα προστασίας μαχαιριών.

**6.4 Τοποθέτηση του κονταριού οδήγησης**

Με το τηλεσκοπικό κοντάρι οδήγησης (εικ. 1/αρ. 5) σπρώχνεται το κοπτικό χλόης επάνω στους τροχούς και επάνω στο γκαζόν. Χαλαρώστε το βιδωτό σύστημα 'στερέωσης (εικ. 1//αρ. 6), φέρτε το τηλεσκοπικό κοντάρι στο επιθυμούμενο μήκος και ξανασφίξτε τη βιδωτή στερέωση. Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα από τη συσκευή (εικ. 4), πιέστε το μοχλό απασφάλισης (εικ. 5/αρ. 1) προς τα κάτω και επανατοποθετήστε το κοντάρι οδήγησης. Αφού αφήσετε ελεύθερο το μοχλό απασφάλισης, έχει κουμπωθεί το κοντάρι οδήγησης. Ξεβιδώνοντας τη βίδα σε σχήμα αστεριού (εικ. 5 / αρ. 2) μπορεί να αλλαχτεί η γνάτι του τηλεσκοπικού κονταριού οδήγησης. Κατόπιν σφίξτε πάλι τη βίδα σε σχήμα αστεριού (εικ. 5 / αρ. 2). Για να αφαιρέσετε το μοχλό οδήγησης πιέστε τον μοχλό απασφάλισης (εικ. 5 / αρ. 1) προς τα κάτω, αφαιρέστε το μοχλό οδήγησης και τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα (εικ. 4). Μπορείτε να φυλάξετε το μοχλό οδήγησης μαζί με τη συσκευή στη μονάδα φόρτισης (εικ. 1).

**6.5 Κοπή πρασιιάς**

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για να κόψετε μικρές πρασιές ή και θάμνους. Δώστε στο θαμνοκοπτικό μία κλίση προς την πρασιά που θέλετε να κόψετε. Κόψτε πρώτα τις πλευρές, από κάτω προς τα επάνω, και μετά την επάνω πλευρά. Προσέξτε τα ξένα αντικείμενα με'σα ή δίπλα στην

πρασιά που θα μπορούσαν να κάνουν ζημιά στο μαχαίρι.

Πότε κόβονται οι πρασιές:

- Κατ' αρχή ισχύει ο κανόνας, για κόψιμο των πρασιών που χάνουν τα φύλλα τους το φθινόπωρο, τον Ιούνιο και τον Οκτώβριο.
- Οι πρασιές που δεν χάνουν τα φύλλα τους κόβονται τον Απρίλιο και τον Αύγουστο.

#### Προσοχή!

**Δεν επιτρέπεται να αφαιρεθούν ή να γεφυρωθούν τα συστήματα σ'υνδεσης που εγκαταστήθηκαν από τον κατασκευαστή. π.χ. με δέσιμο πλήκτρου στη λαβή, διότι στην περίπτωση αυτή υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού και η συσκευή δεν απενεργοποιείται αυτόματα.**

**Με κανένα τρόπο δεν επιτρέπεται να είναι τοποθετημένο το τηλεσκοπικό κοντάρι κατά τη χρήση της συσκευής σαν θαμνοκοπτικό.**

- Να χρησιμοποιείται μόνο τα αξεσουάρ που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Κίνδυνος τραυματισμού! Να κρατάτε τα πόδια και τα χέρια σας μακριά από τα κοπτικά μηχανήματα.

## 7. Αλλαγή μαχαιριών

### Προσοχή! Κίνδυνος τραυματισμού!

Για την αφαίρεση των μαχαιριών ξεβιδώστε τη βίδα στην κάτω πλευρά της συσκευής (εικ. 6 και εικ. 10 / αρ. 1).

Μετά την αφαίρεση του μαχαιριού φαίνονται τα γρανάζια του κιβωτίου (εικ. 7). Προσέξτε κατά την αλλαγή των μαχαιριών να μην εισέλθουν ακαθαρσίες στο κιβώτιο.

**Κατά την τοποθέτηση του μαχαιριού για την κοπή θάμνων** να προσέξετε, σε ποια βαθμίδα βρίσκεται ο πείρος εκκέντρου (εικ. 7 / αρ. 1).

Πάρτε το μαχαίρι του θαμνοκοπτικού και σπρώξτε το στην υποδοχή του εκκέντρου (εικ. 8 / αρ. 1) έτσι ώστε κατά τη συναρμολόγηση να ταιριάζει ο πείρος εκκέντρου ακριβώς στην υποδοχή εκκέντρου. Το μαχαίρι του θαμνοκοπτικού τοποθετείται στους πείρους-οδηγούς (εικ. 7 / αρ. 2) και στερεώνεται με τη βίδα (εικ. 10 / αρ. 1).

**Κατά την τοποθέτηση του μαχαιριού κοπή χλόης** προσέξτε τη σωστή θέση του πείρου εκκέντρου (εικ. 7 / αρ. 1).

Στο μαχαίρι κοπής χλόης μπορείς με μετατόπιση

της υποδοχής του εκκέντρου (εικ. 9 / αρ. 1) προς τα αριστερά ή δεξιά να βρεθεί η θέση, ώστε ο πείρος του εκκέντρου (εικ. 7 / αρ. 1) να ταιριάζει με την υποδοχή του εκκέντρου (εικ. 9 / αρ. 1). Κατόπιν πρέπει να επαναστερεώσετε το μαχαίρι κοπής της χλόης με τη βίδα.

## 8. Συντήρηση και περιποίηση

Για καλό αποτέλεσμα κοπής 'πρέπει τα μαχαίρια να είναι πάντα καλά ακονισμένα. Μπορείτε να τα επαναακονίσετε σε ακονιστήρι. Ιδιαίτερα συνιστούμε να απομακρύνετε πάντα εγκοπές ή ρωγμές ή κάτι παρόμοιο που δημιουργείται από πέτρες. Πριν και μετά τη χρήση να καθαριστεί καλά η κοπτική συσκευή. Μερικές σταγόνες λα'δι (π. χ. λάδι ραπομηχανής) στα μαχαίρια βελτιώνουν την κοπτική επίδοση. Ποτέ όμως μη λιπαίνετε τα μαχαίρια. Για πάντα ομοιόμορφη κοπή πρέπει να απομακρύνονται τα υπολείμματα χλόης και οι ακαθαρσίες ανάμεσα στο επάνω και κάτω μαχαίρι.

#### Προσοχή!

**Λόγω του κινδύνου σωματικών βλαβών και υλικών ζημιών, μη καθαρίζετε το προϊόν ποτέ με τρεχούμενο νερό, και οπωσδήποτε ποτέ με υψηλή πίεση. Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο, χωρίς φόβο παγετού. Ο χώρος φύλαξης να είναι πάντα μακριά από παιδιά.**

## 9. Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπο συσκευής
- Αριθμός προϊόντος της συσκευής
- Αριθμό ταύτισης της συσκευής
- Αριθμό ανταλλακτικού

Τις ισχύουσες τιμές θα τις βρείτε στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**RS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedecu uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SV** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**HR** заявља про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
**LV** izjāvljūje sledeči konformitēt u skladu s odred bom EŽ i normama za artikl  
**LT** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evfróþubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Akku-Grasschere P-GS 18 + Netzgerät NG-P-GS 18

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 84 dB; L <sub>WA</sub> = 94 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

EN 60335-1; IEC 60335-2-94; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-2-15;  
 EN 61000-6-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61558-1; EN 61558-2-6  
 TÜV SÜD Industrie Service GmbH; KBV V

Landau/Isar, den 13.09.2007

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Gottelt  
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.106.11 I.-Nr.: 01017

Archivierung: 3410610-30-4155050-07

Subject to change without notice

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓧ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hâtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓧ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓧ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓧ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓧ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓧ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten

Ⓧ Technikai változások jogát fenntartva

Ⓧ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

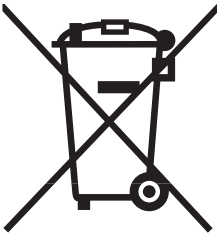
Ⓧ Запазва се правото за технически промени

Ⓧ Salvaguardem-se alterações técnicas

Ⓧ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Ⓧ Technické změny vyhrazeny

Ⓧ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓧ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați unelte electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.



Ⓢ Само за страни от ЕС

Не извърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредата е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓛ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓒ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓜ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.



# **H** GARANCIAOKMÁNY

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 3 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 3 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 3 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info**  
(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen